

1807

Nº 813

No. de Papalura 1184924

Prot. n.12-Req. fls. 35

B. Pte 15, m. 8-017 CV

# Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



DIRECTORIA GERAL  
EXPEDIENTE

MAR 25 1925

L. 11.100

*[Handwritten signature]*

29.  
6.

Anno: 1924

Data 26 de Junho de 1924.

" RIO CLARO "

Interessado AUGUSTO STRZIENY.

Assumpção. Pede a restituição de passagem pelo o seu transporte e sua familia do porto de Hamburgo á Santos.



*[Handwritten signature]*



ao Dept. Est. do Trabalho

Ex. Sr. Doutor Secretario da  
Agricultura do Estado de S. Paulo

SECRETARIA DA AGRICULTURA  
AGU 7 1924  
Estado do Secretario

SECRETARIA DA AGRICULTURA  
Sec. do Expediente  
NO 8 1924  
06334

A DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONIZAÇÃO E IMMIGRAÇÃO  
1924

DEPARTAMENTO DO ARQUIVO DO ESTADO  
1924

A

Augusto Stiebrny, ucraino, imigrante ex-  
potaneo, embarcou no porto de Hamburgo  
com destino ao porto de Santos, onde chegou no paquete Argentina da Companhia Allemann em 18 de Dezembro de 1923, de cujo porto foi enviado para a hospedaria da imigracao em S. Paulo, que depois de legalizar os seus papeis, veio para o interior a fim de cobear-se em sua terra, como de facto colheu-se em fazenda de Tharol do Senhor Henrique Thal, neste municipio, como colono empreiteiro, tendo pago pela sua passagem 12 libras. no termino daquelle data; emprime documento junto.

O suplicante achando-se bem cobrado, resolveu mandar vir para em companhia a sua familia composta de sua mulher Paula Stiebrny e seu filho Edelbro com 13 annos, Elfride com 12 annos, Angelin com 11 annos, Otto com 8 annos, Hedegot com 6 annos e Gene com 4 annos. os quaes chegaram ao porto de Santos no paquete Cap. Polaris

EXPEDIENTE  
MAR 24 1925  
J. M. C.

35-  
and. 6/12-12-Reg. - J

Directoria Geral  
EXPEDIENTE  
1924  
Proccao N. 6 115  
H. M. C.



da dita Companhia, em 11 de Maio  
do corrente anno e a 14 de m<sup>mo</sup>  
seg<sup>ma</sup> feira pela immigração em  
seu Porto encaminhada para a  
mencionada fazenda.

O supplicante pagou as passagens  
de um mulher e filha anno im-  
migrantes espontaneos 63 libras ao  
Ambie da dita mar no mesmo  
N<sup>o</sup> 2:463:852, Documento junto. O  
mesmo, prevalecendo-se dos Yerro-  
res que lhe concede o Decreto n<sup>o</sup>  
2400 de 9 de julho de 1913, art. 101.  
requer a V<sup>o</sup>za que por respeito de  
paço se digue ordenar a certifi-  
cação dos impetaciones que dependem  
das referidas passagens; para o  
que junta os documentos em n<sup>o</sup>  
de originaes pelo citado Decreto.  
e por em de junção

Assim se deu e

Respeva Reforimista

Rio de Janeiro, 26 de Junho de 1914



Augusto de Azevedo

Res a fin a ...  
Rio de Janeiro, 26 de Junho de 1914

F. H. de Araújo Coutinho  
NOTARIO



Sen Henrique Thal abueiro al  
 segundo, proprietario da fuesen en  
 denominada = Tharl. neutru-  
 nicipio, attento que o Senhor An-  
 gusto Stribny, com sua familia  
 composta de um mulher Paula  
 Stribny e seis <sup>filhos</sup> outros alheros como  
 alms em a minha dita fazenda.

Rio Claro, Junho de 1924



Henrique Thal

Rio Claro, 4 de Junho de 1924

F. J. de Souza  
 C. J. de Souza  
 C. J. de Souza  
 C. J. de Souza  
 C. J. de Souza





Attesto que o sur Henrique Thal  
é proprietario da fazenda denominada  
Thal e reside neste distrito

Rio Claro, 4 de 7.924  
Y noue de Cost. do, 3: fuj se  
Pay an. ...



des a. f. ...

Rio Claro, 4 de 1.0.24

*[Signature]*  
F. J. d. ...  
CINQUENTA E CINCO  
NOTARIO  
RIO CLARO



11  
Ao Departamento Estadual do Trabalho para que se digne mandar  
informar.

Directoria de Terras, 9 - 8 - 1924.

*Cláudio Tamyari*

Pelo- Director Interino.



N. 410

12

AUGUSTO STRZIENY, allemão, serralheiro, com 38 annos de idade, sua mulher Paula, com 40, e seus filhos Gertrudes, com 13, Elvira, com 12, Angelica, com 11, Otto, com 8, Edgard, com 4, e Irene, com 2, - procedentes do porto de Hamburgo, o chefe pelo vapor "Argentina" e os demais pelo "Cap Polonio", entraram na Hospedaria deste Departamento: o primeiro em 18 de Dezembro de 1923 e os restantes em 14 de Maio ultimo, e seguiram para a fazenda do Sr. Henrique Fahl, em Rio Claro, contractados de accôrdo com a procura de colonos n. 5547.

A localização da mencionada familia está em ordem. - São exhibidos documentos comprobatorios das despesas com as passagens, na importancia de £ 75 (setenta e cinco libras).

Departamento Estadual do Trabalho, S. Paulo, 18 de Setembro de 1924.

*Am. Curran*  
DIRECTOR.

*Soltou a 18-9-24*

*Carlos de Leão*



Augusto Hretberg, sede  
restituição de passagens.

Os documentos estão em  
idem bem como a localização  
no caso de defeimento  
a restituição será de Libras 75-0-0  
conforme documentos de 98 3'  
e 6.

Teoria, 24-9-924

sem continuação

Henry  
Goffman

As Am. Mens. de Am. e W  
para unificar se está  
na la menor de capi  
o supi

G. Costa  
para unificar  
19.2.25



RELATORIO

Pelo vapor "Argentina", procedente do porto de Hamburgo e chegado a Santos a 18 de Dezembro de 1923, veio a immigrante allemão Augusto Strzibny, que nesse mesmo dia deu entrada na Hospedaria do Departamento Estadual do Trabalho, d'alli seguindo para Rio Claro. Jando-se bem nessa cidade, chamou da Europa a sua mulher e 6 filhos, que embarcaram em Hamburgo no "Cap Polonio", chegado a Santos em 14 de Maio de 1924. Estes immigrantes tambem deram entrada na Hospedaria do Departamento Estadual do Trabalho, d'alli seguindo para se juntarem ao seu chefe, em Rio Claro.

Em 26 de Junho de 1924, requereu Augusto Strzibny a restituição de sua passagem e a da sua familia, no total de 75 libras, ou sejam mais de 3:000\$000, cujo requerimento deu entrada no gabinete do Snr. Dr. Secretario a 7 de Agosto de 1924, vindo com todos os documentos em ordem para obter a restituição, quaes sejam: os passaportes dos immigrantes, os bilhetes de despesas de passagens, attestados de 26 de Junho de 1924 de Henrique Fahl, de que esses immigrantes estavam localizados como colonos na sua Fazenda Pharol, no municipio de Rio Claro e attestado de 4 de Julho de 1924 do 3º Juiz de Paz de Rio Claro, de que Henrique Fahl era proprietario da Fazenda Pharol naquella municipio.

Autuados os papéis, foram remetidos para o Departamento Estadual do Trabalho, afim de serem informados, e a 18 de Setembro de 1924, davam entrada na Directoria de Terras, Colonisação e Immigração, com a informação de que esses immigrantes haviam dalli seguido para a Fazenda Pharol, do Snr. Henrique Fahl, no municipio de Rio Claro, contractados de accôrdo com a procura de colonos nº 5547. Estavam os documentos em ordem, aguardando despacho pa



ra a restituição das passagens, quando o Snr. Dr. Director de Terras, Colonização e Imigração, houve por bem, antes de autorisar esse pagamento me encarregar da verificação do alojamento desses immigrants na referida Fazenda.

Segui para Rio Claro, e lá chegando, tomei um automovel para me dirigir a essa Fazenda. Como o chauffeur ignorasse onde a mesma ficava situada, fui tomar informações com um amigo na cidade, e vim a saber que Henri que Fahl havia fallecido ha uns 6 mezes, e que um seu genro Snr. Christiano Kiehl, era quem poderia informâr qualquer coisa sobre essa Fazenda. Procurei por esta pessoa, que me informou não conhecer esses immigrants e que os mesmos nunca trabalharam com o seu sogro, que em Junho de 1924, já se achava doente na cidade, vindo a fallecer em Setembro de esse anno. Informou-me tambem, que o seu sogro, já havia vendido a Fazenda Pharol, em 1921, tendo reservado apenas uma pequena área de terra para a sua familia.

Verificando pelo passaporte, que Augusto Strzibny tinha a profissão de serralheiro, na Alemanha, e tendo a Companhia Paulista as suas officinas em Rio Claro, procurei pelos chefes das mesmas, indagando se não conheciam essa pessoa. Gentilmente attendido pelos funcionarios da Paulista, verificaram que Augusto Strzibny era empregado naquella officina ha mais de um anno, e chamaram-no á minha presença.

Interrogado sobre o seu pedido de restituição de passagem, e não comprehendendo bem o portuguez, respondia-me por monosyllabos. Perguntei então, em allemão, si elle esteve em alguma fazenda de café, e elle me respondeu, que não trabalhou <sup>nessa</sup> ~~nunca~~ um só dia em Fazenda, e que si havia requerido a restituição de passagem, foi por que tinha sido procurado por uma pessoa, que pediu os seus documentos dizendo que ia lhe conseguir essa restituição;



mas que elle ignorava o que fosse preciso fazer para ter direito á mesma. O requerimento estando apenas assignado por Augusto Strzibny, cuja firma fôra reconhecida pelo 1º Tabellião de Rio Claro, fui a esse Tabellionato para ver si conheciam a letra do requerimento, sendo immediatamente reconhecida, como sendo do Snr. Rogerio Paredes.

Procurei por este Senhor, e dizendolhe que queria umas informações sobre pedido de restituição de passagens, foi elle logo me dizendo que era inteiramente pratico nesse assumpto, e que os interessados deixavam de procurar por advogados, para procurarem por elle, por sabermos que entendia perfeitamente da materia.

Perguntando-lhe eu sobre o alojamento de Augusto Strzibny na lavoura, disse-me, que o mesmo já tinha feito contracto por intermedio do Departamento Estadual do Trabalho, e que a familia do immigrante tocava uns 6.000 pés de café. Dei-me então a conhecer e informei-lhe que eu ia verificar o alojamento desse immigrante, ao que retrucou immediatamente o Snr. Rogerio Paredes, que esse colono tinha estado na fazenda, mas que já se tinha retirado.

Contei-lhe que já me havia entendido em allemão com Augusto Strzibny, o qual me havia dito que nunca esteve na lavoura. O Snr. Rogerio Paredes respondeu-me que não havia mal nisso, pois que Augusto Strzibny já havia desistido de receber essa restituição. Informei-lhe não ser exacto isso, pois nada constava dos autos que aguardavam despacho para pagamento. Contei-lhe tambem haver sido informado de que desde 1921, Henrique Fahl não tinha mais a Fazenda Pharol. A vista disso tudo, o Snr. Rogerio Paredes me confessou caber a si toda a culpa, pois obteve por amizade esses attestados graciosos, afim de poder fazer uns "biscates."

Staulo, 23 de Janeiro de 1925  
Mouso Ferreira de Carvalho  
Inspector Recenseador



2679

Á vista das informações, parece-me que o requerimento de fls. 1 deve ser indeferido, por não se tratar ~~de~~ de imigrantes agricultores, conforme exige a lei.

25-3-1925

*Ruyrio de Jesus*  
DIRECTOR GERAL



*Indeferido*

*30-6-225*

*Gabriel R. do Santos*

A DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONISACAO E IMMIGRACAO

JUN 30 1925

*[Signature]*  
DIRECTOR MAIOR



PREFEITURA MUNICIPAL



RIO CLARO  
Estado de S. Paulo



16

DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONIZAÇÃO E IMMIGRAÇÃO

RIO CLARO, 12 de Junho de 1926.

JUN 16 1926  
*[Signature]*  
Diretor de Expediente

Exmo. Snr. Dr. Secretario da Agricultura

N. 244

SECRETARIA DA AGRICULTURA  
Secção de Expediente  
JUN 17 1926  
N.º 09143  
DIRECTORIA GERAL

São Paulo.

Secretaria da Agricultura  
JUN 15 1926  
Gabinete do Secretario

Tem o presente solicitar a vossa valiosa inter-  
ferencia, ordenando providencias urgentes para que a re-  
querente Paula Strybury, possa reaver os papeis que se  
acham nessa Secretaria, e que são necessarios para a sua  
viagem a Europa, remetendo-os a esta Prefeitura.

Agradecendo, antécipadamente ás atenções que  
forem dispensadas a este pedido, tenho a honra de apresen-  
tar a V. Exa, os protestos de estima e distincta conside-  
ração.

*[Signature]*  
Prefeito Municipal

13- off - 364

Directoria Geral  
EXPEDIENTE

JUN 17 1926

*[Signature]*



Exm. Sr. J. Secretario dos Agri-  
culturas do Estado de São Paulo.

SECRETARIA DA AGRICULTURA  
Seção do Expediente  
N.º 4916  
DIRECTORIA GERAL

A DIRECTORIA DE TERRAS,  
COLONIZAÇÃO E EMIGRAÇÃO  
JUN 16 1926  
Director do Expediente

Secretaria da Agricultura  
JUN 15 1926  
Gabinete do Secretario

Rix Paulas Stryby, casada  
com Augusto Stryby, allemã,  
que ha cerca de dois annos, o marido  
das supplicante, requere a esse Se-  
cretario, restituição das passagens  
pagas pelo marido, do seu país ao  
este Estado, e como faltarem de mais  
documentos exigidos pelas leis for-  
deitadas das pretencas.

Succede porém q ha seis annos, o  
marido das supplicante partiu para  
a Africa, onde se achava actualmente,  
e as supplicante foi chorando para não  
fazer mais no marido naquella parte,  
afim de facilitar o embarque das  
supplicante e seus filhos, em suppi-  
toante requere a V. Ex. a res-  
tituição dos documentos q em  
suas mãos se acham, documentos e  
as concessões e passaportes da sua  
familia e dos filhos Edelbrot, Edmundo,  
Augusto, Hildergard, Otto e Irene  
Stryby. Poderão ser os documentos  
se enviados ao Sr. Prefeito Commu-  
cipal, d'este cidade, que fora entre

JUN 17 1926  
Director



entregas as suplicante mandante sui  
co.

Nestes termos  
P. deferimento,  
E. N. de A.

Rio Claro 12 Juni  
de 1926  
Paula Strybny.

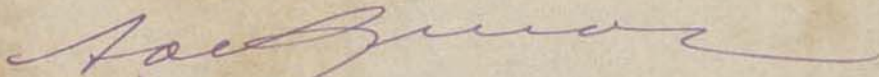




Referindo-me ao officio de fls 16 e ao requerimento de fls 17, penso, S.M.J. que podem ser remettidos ao Senhor Prefeito Municipal de Rio Claro os documentos solicitados.

Directoria de Terras, 18 de Junho de 1926.

A. de Aguiar.



Chefe interino da 2ª Secção.

*De accordo.*  
*19/6/926*  
*Francisco de Aguiar*  
*Pelo director interino.*



180

18

Junho

26.

Senhor Prefeito

Referindo-me ao officio dessa Prefeitura nº 244, de 12 do corrente, e attendendo ao que Vossa Senhoria solicitou, tenho a honra de remetter inclusos 13 documentos pertencentes á immigrante d<sup>a</sup> Paula Strybury.

Prevalço-me do ensejo para apresentar a Vossa Senhoria os protestos de minha distincta consideração.

Pelo Director interino.

19 - 6 - 76



Ao Senhor Irineu Pontado, Prefeito Municipal de Rio Claro.



Curso que dese me in  
 de prius o fidei de apt.  
 e responsabilidade o hui.  
 Rosário Pereira for quem  
 de direito, contudo  
 melhor resolução o  
 hui. P. tentaris.

do. Leosta.

Director int<sup>o</sup>

24.3.25.

